

וְיָהִי לְרַבֵּן וְאֵל-יָמָת וְיִהְיֶה כַּמְסָפָר : 6
 一 多く その-人数が あるように 死ぬな (ない) ルベンよ 生きよ
[H4557](#) [H4962](#) [H1961](#) [H4191](#) [H0408](#) [H7205](#) [H2421](#)

「ルベンは生きる、死にはしない。しかし、その人数は少なくなるであろう」。

וְזֹאת לַיהוָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוָה וְאֵל- 7
 一 そして ユダの ユダの-声を 主よ 聞いてください そして-言った ユダのための そして-これは
[H0413](#) [H3063](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0559](#) [H3063](#) [H2063](#)

וְעֹזֵר עָמּוֹ תָּבִיאֵנּוּ יָדְיוֹ רַב לּוֹ וְעֹזֵר 8
 一 そして-助けとなってください 彼のために 十分に その-手で 連れ戻してください その-民の-もとに
[H5828](#) [H3027](#) [H0935](#)

וְעֹזֵר עָמּוֹ תָּבִיאֵנּוּ יָדְיוֹ רַב לּוֹ וְעֹזֵר 8
 一 助けとなってください その-敵からの
[H1961](#)

ユダについては、こう言った、「主よ、ユダの声を聞いて、彼をその民に導きかえしてください。み手をもって、彼のために戦ってください。彼を助けて、敵に当らせてください」。

וְלֵלֵי וְאָמַר וְיִלְלֵי וְאָמַר וְיִלְלֵי 8
 一 あなたの-忠実な-人の-もの あなたの-ウリムは あなたの-トンミムと 言った そして-レビに-ついて
[H0376](#) [H0224](#) [H8550](#) [H0559](#) [H3878](#)

וְאֶשֶׁר חֲסִידָךְ מִי מְרִיבָה : 9
 一 (の-において) 争われた マッサで 試みられた (を) 忠実な-人の
[H4809](#) [H4325](#) [H7378](#) [H4532](#) [H5254](#) [H2623](#)

レビについては言った、「あなたのトンミムをレビに与えてください。ウリムをあなたに仕える人に与えてください。かつてあなたはマッサで彼を試み、メリバの水のほとりで彼と争われた」。

וְהָאָמַר לְאָבִיו וְלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אָחָיו לֹא הִכִּיר 9
 一 言った-者 その-父に その-母に (を) 見なかったと (を) そして 見なかったと (を) その-兄弟を (を) 認めなかった
[H3808](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#)

וְאֶת-בְּנָיו וְאֶת-בְּנֵי(לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרָתְךָ 10
 一 [その-子らをも] (を) 知らなかった (を) なぜなら 守った あなたの-言葉を
[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H8104](#) [H0853](#)

וְבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ : 11
 一 保った あなたの-契約を
[H5341](#) [H1285](#)

彼はその父、その母について言った、『わたしは彼らを顧みない』。彼は自分の兄弟をも認めず、自分の子供をも顧みなかった。彼らはあなたの言葉にしたがい、あなたの契約を守ったからである。

וְיֹרֵו מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁמּוֹ קְטוֹרֶה 10
 一 あなたの-おきてを ヤコブに あなたの-律法を イスラエルに 置く 香を
[H4941](#) [H3290](#) [H8451](#) [H3478](#) [H6988](#)

וְבִאֲפֶיךָ וְכָלֵיל עַל-מִזְבְּחֶךָ : 11
 一 [あなたの-鼻の-前に] (を) 全き-燔祈を (の-上に) あなたの-祭壇の-上に
[H0639](#) [H3632](#) [H4196](#)

彼らはあなたのおきてをヤコブに教え、あなたの律法をイスラエルに教え、薫香をあなたの前に供え、燔祭を祭壇の上にささげる。

תִּרְצֶה יָדָיו וּפְעָלָיו חֵילוֹ יְהוָה בָּרַךְ
 喜んでください その-手の その-手の-わざを その-力を 主よ 祝福してください
[H7521](#) [H3027](#) [H6467](#) [H2428](#) [H3068](#) [H1288](#)

11

וְיָקוּמוּן: מִן־ וּמְשַׁנְּאִיו קָמָיו מְתַנְּיָם מְחַץ
 立ち上がれない-ように (から) その-憎む-者が その-敵の その-敵の-腰を 打ち砕いてください
[H8130](#) [H4975](#) [H4272](#)

主よ、彼の力を祝福し、彼の手のわざを喜び受けてください。彼に逆らう者と、彼を憎む者との腰を打ち砕いて、立ち上がるこのできないようにしてください」。

חָפַף עָלָיו לְבַטַּח יִשְׁכֵן יְהוָה יָרִיד אָמַר לְבְנֵימִן
 覆っておられる その-上に 安らかに 住む 主の 愛される-者 言った ベニヤミンについて
[H2653](#) [H0983](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1144](#)

12

וְיָשְׁבֵנוּ: שָׁכַן כְּתִיפָיו וּבֵין הַיּוֹם כָּל־ עָלָיו
 住まれる その-肩の-間に そして 終日 終日 彼の-上に
[H7931](#) [H3802](#) [H0996](#) [H3117](#) [H3605](#)

ベニヤミンについては言った、「主に愛される者、彼は安らかに主のそばにあり、主は終日、彼を守り、その肩の間にすまいを営まれるであろう」。

שָׁמַיִם מְמַנֶּד אֲרֶצוֹ יְהוָה מְבָרַכַת אָמַר וְלְיוֹסֵף
 天の 最良の-もので その-地は 主によって 祝福されている 言った そして-ヨセフについて
[H8064](#) [H4022](#) [H0776](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#) [H3130](#)

13

מִטָּל וּמִתְהוֹם רַבְּצָת תַּחַת:
 露の 露の 横たわる 下の
[H8478](#) [H7257](#) [H8415](#) [H2919](#)

ヨセフについては言った、「どうぞ主が彼の地を祝福されるように。上なる天の賜物と露、下に横たわる淵の賜物、

וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד שָׁמֶשׁ תְּבוּאוֹת וְגַרְשׁ יָרְחַיִם:
 日によって産する 日によって産する 太陽の 太陽の-産物の 月 月-産物の
[H3391](#) [H1645](#) [H4022](#) [H8121](#) [H8393](#) [H4022](#)

14

日によって産する尊い賜物、月によって生ずる尊い賜物、

וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי־ קָדָם וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד גְּבְעוֹת עוֹלָם:
 古の 太古の-山々の 古の 古の-産物の 丘の-もの 永遠の
[H5769](#) [H1389](#) [H4022](#) [H2042](#)

15

いにしへの山々の産する賜物、とこしへの丘の尊い賜物、

שְׁכָנִי וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד
 柴の-茂みに-住まれる-方の 恩寵を その-満ちている-ものと 地の 柴の-茂みの
[H7931](#) [H7522](#) [H4393](#) [H0776](#) [H4022](#)

16

וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד וּמְמַנֶּד
 その-兄弟から 分かれた-者の 柴の-茂みの-頂の-上に ヨセフの (の)-頭の-上に 来たれ 柴の-茂みの
[H0251](#) [H5139](#) [H6936](#) [H3130](#) [H0935](#) [H5572](#)

地とそれに満ちる尊い賜物、しばの中におられた者の恵みが、ヨセフの頭に臨み、その兄弟たちの君たる者の頭の頂にくだるように。

בָּהֶם קַרְנָיו רְאִים וְקַרְנֵי לוֹ הַהָר שׁוּרוֹ בְּבוֹר 17
 それらで その-角である 野牛の-角 そして-角は 彼に 威光が-あり その-牛の その-初子の-牛は
[H7214](#) [H7794](#) [H1060](#)

אֶפְרַיִם רַבְבוֹת וְהֵם אֶרֶץ אֶפְסַי יַחְדָּו יִנְגַח עַמִּים
 エフライムの 万の-者である そして-それらは 地の 地の-果てまで 共に 突き飛ばす 諸民を
[H0669](#) [H7233](#) [H1992](#) [H0776](#) [H4519](#) [H0505](#) [H1992](#)

ס מְנַשֶּׁה אֲלֵפֵי וְהֵם
 — マナセの 千の-者である そして-それらは
[H4519](#) [H0505](#) [H1992](#)

彼の牛のういごは威厳があり、その角は野牛の角のよう、これをもって国々の民をことごとく突き倒し、地のはてにまで及ぶ。このような者はエフライムに幾万とあり、またこのような者はマナセに幾千とある」。

וַיִּשְׂכַּר בְּצֵאתָךְ זְבוּלֹן שָׂמַח אָמַר וּלְזְבוּלֹן 18
 そして-イツサカルよ あなたの-出で立ちに ゼブルンよ 喜べ 言った そして-ゼブルンに-ついて
[H3485](#) [H3318](#) [H2074](#) [H8055](#) [H0559](#) [H2074](#)

בְּאַהֲלֶיךָ
 あなたの-天幕に
[H0168](#)

ゼブルンについては言った、「ゼブルンよ、あなたは外に出て楽しみを得よ。イツサカルよ、あなたは天幕にいて楽しみを得よ」。

שָׂפַע כִּי צָדִק זְבַחַי יִזְבְּחוּ שָׁם יִקְרְאוּ הָר־ עַמִּים 19
 豊かな-ものを なぜなら 義の 義の-いけにえを ささげる そこで 呼ぶ 山に-呼ぶ 諸民を
[H8228](#) [H6664](#) [H2077](#) [H2076](#) [H8033](#) [H7121](#) [H2022](#)

ס חוֹלִי טְמוּנֵי וּשְׂפוּנֵי יִינָקוּ יַמִּים
 — 砂の 隠された そして-隠された-宝と 吸い取る 海の
[H2344](#) [H2934](#) [H8226](#) [H3243](#) [H3220](#)

彼らは国々の民を山に招き、その所で正しい犠牲をささげるであろう。彼らは海の富を吸い、砂に隠れた宝を取るからである」。

שָׁכֵן כְּלָבִיא גָד מְרַחֵב בְּרוּךְ אָמַר וּלְגָד 20
 住み 獅子の-ように ガドを 広げる-方 祝福されている 言った そして-ガドに-ついて
[H7931](#) [H1410](#) [H7337](#) [H1288](#) [H0559](#) [H1410](#)

קַדְקֹד אֶף זְרוּעַ וְטָרַף
 頭の-頂をも また-頭の-頂をも 腕を そして-引き裂く
[H6936](#) [H0637](#) [H2220](#) [H2963](#)

ガドについては言った、「ガドを大きくする者は、ほむべきかな。ガドは、ししのように伏し、腕や頭の頂をかき裂くであろう」。

מְחַקֵּךְ חֲלֻקַת שָׁם כִּי- לוֹ רְאִשִׁית וַיֵּרָא 21
 指導者の 指導者の-分が そこに なぜなら-そこに 自分のために 最良の-地を そして-見た
[H2710](#) [H8033](#) [H7225](#) [H7200](#)

וּמִשְׁפָּטָיו עָשָׂה יְהוָה צְדָקַת עַם רְאִשֵׁי וַיָּתָא סָפוּן
 その-さばきを 行った 主の 主の-義を 民の 民の-かしらたちと共に そして-来た 隠されていた
[H4941](#) [H3068](#) [H6666](#) [H0857](#) [H5603](#)

ס יִשְׂרָאֵל עַם-
 — イスラエルと (と-共に)
[H3478](#)

彼は初穂の地を自分のために選んだ。そこには將軍の分も取り置かれていた。彼は民のかしらたちと共にきて、イスラエルと共に主の正義と審判とを行った」。

22
 וַלְדָן אָמַר דָּן אֲרִיָּהּ יִזְנֵק מִן־הַבַּשָּׁן:
 そして-ダンについて 言った ダンは 獅子の 獅子の-子である 跳び出る (から) バシヤンから
[H1835](#) [H0559](#) [H1835](#) [H1482](#) [H2187](#) [H1316](#)

ダンについては言った、「ダンはししの子であって、バシヤンからおどりでる」。

23
 וְלִנְפֹתָי אָמַר נַפְתָּלִי שְׁבַע רְצוֹן וּמָלֵא
 そして-ナフタリについて 言った ナフタリは 恩寵に 恩寵に-満ちており 満ちている
[H5321](#) [H0559](#) [H5321](#) [H7649](#) [H7522](#) [H4392](#)

וְיְהוָה יְהוָה בְּרִכְתּוֹ יְדָרוֹם יְרֻשָׁה: ו
 主の-祝福に 西と 南を 受け継ぐ
[H3068](#) [H3220](#) [H1864](#) [H3423](#)

ナフタリについては言った、「ナフタリよ、あなたは恵みに満たされ、主の祝福に満ちて、湖とその南の地を所有する」。

24
 וְלְאַשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵי אֲשֶׁר יְהִי
 そして-アシェルについて 言った 祝福されている 子らの-中で アシェルは 好まれ
[H0836](#) [H0559](#) [H1288](#) [H0836](#) [H1961](#)

וְצוּי אָחִיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ:
 喜ばれる-者となり その-兄弟に そして-浸す その-足を
[H7521](#) [H0251](#) [H2881](#) [H8081](#) [H7272](#)

アセルについては言った、「アセルは他の子らにまさって祝福される。彼はその兄弟たちに愛せられ、その足を油にひたすことができるように」。

25
 בְּרִזְלִי וְנְחֹשֶׁת מִנְעֻלָּיךָ יְכַנְיֶיךָ דְּכַבְּאֶיךָ:
 鉄と 青銅の あなたの-門の-かんぬき あなたの-日々の-ように あなたの-力は
[H1270](#) [H4515](#) [H3117](#) [H1679](#)

あなたの貫の木は鉄と青銅、あなたの力はあなたの年と共に続くであろう」。

26
 אֵין כָּאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל רָכַב שָׁמַיִם בְּעֻזְרֶךָ
 ない 神の-ような-方は イスラエルよ 乗って-来られる 天を あなたを-助けるために
[H0369](#) [H0410](#) [H3484](#) [H7392](#) [H8064](#) [H5828](#)

וּבְנֹאֲוָתוֹ שְׁחָקִים:
 その-威光を-もって 天を
[H1346](#) [H7834](#)

「エシュルンよ、神に並ぶ者はほかにない。あなたを助けるために天に乗り、威光をもって空を通られる。

27
 מְעַנָּה אֱלֹהֵי קָדְם וּמִתְחַת זְרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֵשׁ
 住まいである 永遠の-神の 永遠の 其の-下には 永遠の-腕が 永遠の 追いで出された
[H4585](#) [H0430](#) [H8478](#) [H2220](#) [H5769](#) [H1644](#)

מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַד:
 あなたの-前から 敵を そして-言われた 滅ぼせと
[H6440](#) [H0341](#) [H0559](#) [H8045](#)

とこしえにいます神はあなたのすみかであり、下には永遠の腕がある。敵をあなたの前から追い払って、『滅ぼせ』と言われた。

28
 וַיִּשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָרְךָ אֵל-אָרֶץ
 そして-住んだ イスラエルは 安らかに 独りで (の)-地に (の)-上に ヤコブの ヤコブの-泉は
[H7931](#) [H3478](#) [H0983](#) [H0910](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0776](#)

וְתִירוֹשׁ וְיִגְן וְעֵרְפוֹ שָׁמַיִם אֶת-טֹל
 新しい-ぶどう酒の 穀物と その-天は また-その-天は 滴らす 露を
[H8492](#) [H1715](#) [H0637](#) [H8064](#) [H6201](#) [H2919](#)

イスラエルは安らかに住み、ヤコブの泉は穀物とぶどう酒の地に、ひとりいるであろう。また天は露をくださるであろう。

מָגֵן	בְּיְהוָה	נִשְׁעָה	עַם	כְּמוֹךָ	מִי	יִשְׂרָאֵל	אַשְׁרֵיךָ	29
盾である	主によって	救われた	民は	あなたの-ような	誰が	イスラエルよ	幸いだ	
H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	
אִיְבֹיךָ	וַיִּכְתְּשֵׁוּ	נְאוֹתֶיךָ	חֶרֶב	וְאֲשֶׁר-	עֲזָרְךָ			
あなたの-敵は	そして-へつらう	あなたの-威光の	剣である	そして-(である)	あなたの-助けの			
H0341	H3584	H1346	H2719		H5828			
	ס	תִּדְרֹךְ:	בְּמוֹתֵימוֹ	עַל-	וְאַתָּה	לְךָ		
	—	踏みしめる	彼らの-高みを	(の-上を)	そして-あなたは	あなたに		
		H1869	H1116					

イスラエルよ、あなたはしあわせである。だれがあなたのように、主に救われた民があるであろうか。主はあなたを助ける盾、あなたの威光のつるぎ、あなたの敵はあなたにへつらい服し、あなたは彼らの高き所を踏み進むであろう」。